

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1919-1920

Projet de Loi interdisant l'entrée des salles de spectacle cinématographique aux mineurs âgés de moins de seize ans.

(Voir les n°s 142, 171, 179, 189, 194, 198 et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants, séances des 25 et 26 mars et 14 avril 1920.)

ARTICLE PREMIER.

L'entrée des salles de spectacle cinématographique est interdite aux mineurs des deux sexes âgés de moins de seize ans accomplis.

ART. 2.

L'interdiction prononcée par l'article précédent ne s'applique pas aux établissements cinématographiques lorsqu'ils représentent exclusivement des films autorisés par une commission dont l'organisation et le fonctionnement seront réglés par arrêté royal.

Ces représentations seront annoncées au public comme constituant des spectacles pour familles et enfants.

ART. 3.

Sera puni d'un emprisonnement d'un jour à sept jours et d'une amende de 5 à 25 francs, ou d'une de ces peines seulement :

1° Celui qui aura introduit, laissé pénétrer ou toléré dans une salle de

EERSTE ARTIKEL.

Aan de minderjarigen van beiderlei kunne, beneden den leeftijd van volle zestien jaar, is toegang tot de bioscoopzalen ontzegd.

ART. 2.

Het verbod, vervat in het vorige artikel, is niet van toepassing op bioscopen, wanneer er uitsluitend films voor de jeugd worden vertoond, welke zijn goedgekeurd door eene commissie, waarvan de inrichting en de werking bij koninklijk besluit worden geregeld.

Deze vertooningen worden aan het publiek bekendgemaakt als zijnde familie- en kindervoorstellingen.

ART. 3.

Wordt gestraft met eene gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met eene geldboete van 5 tot 25 frank, of met slechts ééne dezer straffen :

1° Hij, die een minderjarige beneden den leeftijd van volle zestien jaar

spectacle cinématographique visée à l'article premier un mineur âgé de moins de seize ans accomplis ;

2° Celui qui aura représenté ou fait représenter un film non autorisé dans un établissement annoncé comme organisant des spectacles pour familles et enfants.

En cas de récidive, l'emprisonnement et l'amende seront prononcés.

Il y a récidive lorsque le contrevenant a déjà été condamné dans l'année précédente pour une contravention à la présente loi.

ART. 4.

Le jugement de condamnation pourra ordonner la fermeture pour un terme n'excédant pas six mois, de la salle où l'infraction a été commise.

Le jugement pourra ordonner l'exécution immédiate de cette mesure, nonobstant opposition ou appel.

Bruxelles, le 14 avril 1920.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

ÉMILE BRUNET.

Les Secrétaires,

A. HUYSHAUWER,
J. MANSART.

in eene bioscoopzaal, zooals bedoeld bij het eerste artikel, binnenleidt, toelaat of duldt ;

2° Hij, die een niet goedgekeurde film vertoont of laat vertoonen in een inrichting die aan het publiek werd bekendgemaakt als zijnde eene inrichting voor familie- en kindervoorstellingen.

Bij herhaling worden gevangenisstraf en geldboete toegepast.

Herhaling bestaat, wanneer de overtreder reeds in den loop van het vorige jaar werd veroordeeld wegens overtreding dezer wet.

ART. 4.

Bij het strafvonnis kan het sluiten der zaal, waar de overtreding werd gepleegd, voor ten hoogste zes maanden worden gelast.

Het vonnis kan de onmiddellijke tenuitvoerlegging van dien maatregel, ondanks verzet of hooger beroep, bevelen.

Brussel, den 14^e April 1920.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

De Secretarissen,